

U ovom broju raspravljamo o mnogim temama i dilemama: je li vanjski prostor mjesto jedinstvenog izražavanja djece ili samo dodatak zatvorenim vrtičkim prostorima; trebamo li izvoran ili uređen prirodni okoliš (omogućuje li dovoljno prilika za učenje ili je potrebna ljudska intervencija u njegovu osmišljavanju?); utječe li 'vrsta' prostora za učenje i igru na način korištenja prostora; što prirodni okoliš predstavlja djeci (poticaj ili rizik?); kakva je, imajući na umu njihove strahove i predostrožnosti, percepcija odraslih - govorimo o zakonskoj regulativi i ograničenjima na institucionalnom stupnju...

Pokušali smo čitatelju dočarati situaciju u europskom području - ili bolje reći područjima, jer se korištenje vanjskih prostora ponegdje vrlo razlikuje, i jer su neka gledišta vezano za tu temu izrazito suprotstavljena i nekompatibilna.

Kad pročitate ovaj broj, počet će rasprava i promišljanje o najvažnijim pitanjima vezanima za ovu temu. Na vidjelo izlazi sasvim različit pristup sjeverne Europe i zemalja Mediterana korištenju vanjskih prostora za igru. Moguće je da razlika nije samo kulturološka - vjerojatno je povezana i s klimatskim uvjetima (različito trajanje dana, sunčeve topline i svjetlosti, korištenje unutarnjih prostora za zaštitu od klimatskih uvjeta...).

Tu je i implicitna, često diskriminirajuća, sociološka uloga žene u suvremenom društvu (jer je činjenica da društvena uloga zaposlenih majki ne utječe samo na njihov život, nego i na dnevni ritam, odgoj i obrazovanje njihove djece).

Konačno, postavlja se pitanje uloge Europe, gdje se također susrećemo s regulativom, propisima i tendencijom povećane kontrole i ograničenja. Želimo li to doista? Što zapravo očekujemo od upoznavanja različitih kultura i običaja?

Čitatelju će sigurno pasti na pamet ova i mnoga druga pitanja. Nadajmo se da o svemu možemo zajedno razgovarati. Do tada, uživajte u čitanju ovog broja i vlastitim refleksijama na pročitano.

Ferruccio Cremaschi, urednik časopisa Bambini

Djeca u Europi

Godina II, br. 4 (19) 2010.

nakladnik: Pučko otvoreno učilište 'Korak po korak' za nakladnika: Nives Milinović

glavna i odgovorna urednica hrvatskog izdanja: Helena Burić

glavni urednik: Ferruccio Cremaschi

odgovorna urednica ovog broja: Wilma Shepers
uredništvo: Irene Balaguer, Bronwen Cohen, Ferruccio Cremaschi, Helena Ingvarsdotter, Eva Grüber, Perrine Humblet, Stig G. Lund, Alexandra Marques, Marie Nicole Rubio, Teresa Ogrodzińska, Gella Varnava-Skoura, Helena Burić, Jan Peeters, Wilma Schepers

lektorica: Marina Vujčić

prevoditelji: Aleksandra Fabio i Damir Molnar

grafička priprema: Arianna Bertone

tisak: Spaggiari® S.p.A., Parma, tiskanje dovršeno u prosincu 2010.

adresa uredništva:

Pučko otvoreno učilište 'Korak po korak' (za časopise 'Dijete, Vrtić, Obitelj'/'Djeca u Europi')
Ilica 73, 10000 Zagreb
tel.: 01 4854 936; fax: 01 4854 022
e-mail: korakpokorak@korakpokorak.shr
web: www.korakpokorak.hr
e-mail: korakpokorak@korakpokorak.hr
www.korakpokorak.hr
www.childrenineurope.org
žiro-račun: 2402006-1100083286

Časopis 'Djeca u Europi' izlazi dva puta godišnje kao 5. i 6. broj časopisa 'Dijete, vrtić, obitelj'.

Cijena zajedničke godišnje pretplate iznosi 231 kn (cijena pojedinačnog broja je 38,5 kn).

Godina VIII, br. 19, 2010., izlazi dva puta godišnje.

2

Avantura u prirodi

WILMA SCHEPERS i INE VAN LIEMPD

4

Positivni učinci tjelesnih aktivnosti

DAGFINN KROG

6

Izvan vrtića: svijet prepun mogućnosti

CARME COLS

8

Igrajmo se u Bruxellesu!

CÉCILE DUVIVIER

11

Igra na otvorenome u središtu zdravstvene kampanje

FREDRIKA MÅRTENSSON

13

Ulica dei Genovesi između umjetnosti, priče i zanata

MARIA TERESA BELLUCCI, EVITA BRIGINI, MARIA LUGIA DE GUGLIELMI i MARIA LETIZIA VOLPICELLI

14

Tradicijske igre na otvorenome za dobrobit djece

MARIANA NOREL, GABRIELA NECULA i LENUȚA ENACHE

16

Djeca i život u prirodi na sjeveru

CLAUS JENSEN

18

Pedagogija: umjetnost nošenja s rizikom, a ne njegovog izbjegavanja

ROGER PROTT

20

Da me vidi cijela zemaljska kugla, vidjela bi da se smijem

BISERKA ŠIKIĆ i BOSILJKA DEVERNAY

22

Usporedba zakonskih regulativa nekih europskih zemalja koje se odnose na vanjske prostore

24

Gdje ste se najradije igrali kao dijete?

TIM GILL

26

Igrom na otvorenome do zdrave budućnosti za pokrajinu Fife

CARRIE LINDSAY

28

Rodne razlike u igri na igralištu u sjeverozapadnoj Grčkoj

ERASMIA ZOTOU

FOKUS NA

31

Planiranje prostora u prirodi

Časopis je objavljen uz potporu:

Gradskog ureda za obrazovanje, kulturu i šport Grada Zagreba i fondacije Bernard Van Leer